

At the Karaoke Bar (Qian Gui)

第三课 在 KTV (钱柜)

VOL. 03

NETCHAI ORIGINAL TEXT

Intermedio · Leccion 3

01 Dialogo

SCENE 1

wáng lì

王力

nǐ chàng de zhēn hǎo sǎng zi zhēn tián zhè shǒu gē jiào shén me míng zì
你唱得真好，嗓子真甜。这首歌叫什么名字？

lǐ lán

李兰

shì wáng fēi chàng de jiào dàn yuàn rén cháng jiǔ
是王菲唱的，叫『但愿人长久』。

wáng lì

王力

zhēn de hěnhǎotīng yóu qí shì nǐ de gāoyīnchàng de hěnwánměi
真的很好听，尤其是你的高音唱得很完美。

lǐ lán

李兰

méiyǒu de kě néngshì yīnwèiwǒ duì nà shǒu gē hěnshú xī suǒ yǐ jiù bú
没有的。可能是因为我对那首歌很熟悉，所以就不
yòng kàn zì mù le zhǐ yào zhuān xīn chàng jiù kě yǐ de yuán yīn ba
用看字幕了，只要专心唱就可以的原因吧。

wáng lì

王力

nǐ tài qiān xū le òng wǒ yě xiǎng diǎn shǒu gē bǎ gē qǔ mù lù dì gěi
你太谦虚了。嗯，我也想点首歌，把歌曲目录递给
wǒ hǎo ma
我好吗？

lǐ lán

李兰

hǎo de gěi nǐ
好的，给你。

wáng lì

王力

fānkāimùlù zhè li de gē qǔ háizhēnbùshǎo hái yǒu rì wén gē qǔ
(翻开目录) 这里的歌曲还真不少, 还有日文歌曲
ne
呢。

lǐ lán

李兰

tīngshuō nǐ rì yǔ hěnhǎo chàngshǒu rì wén gē ba
听说你日语很好, 唱首日文歌吧。

wáng lì

王力

hǎo ba nà wǒ chàngzhèshǒu qù nián hóngbái gē huì dì yī míng de
好吧, 那我唱这首去年红白歌会第一名的『トイ
shényàng xǐ shǒujiān de shénxiān ba
シの神様 (洗手间的神仙)』吧。

lǐ lán

李兰

ng tài hǎo le gěi nǐ mài kè fēng
嗯, 太好了, 给你麦克风。

02 Vocabulario clave

01 钱柜

qián guì

La cadena de karaoke mas grande de China (※ KTV = karaoke)

02 甜 (甜美)

tián (tián měi)

Dulce, delicioso; en sentido figurado, una voz melodiosa al cantar

03 熟悉

shú xī

Conocer bien algo, estar familiarizado con

04 谦虚

qiān xū

Modesto, humilde

05 目录

mù lù

Catalogo, indice de contenidos

06 红白歌会

hóng bái gē huì

El programa Kohaku Uta Gassen de NHK Japon (Batalla de canciones Rojo y Blanco)

07 麦克风

mài kè fēng

Microfono

03 Frases utiles

- ① xuǎnshǒu gē ba
选首歌吧。

Elige una canción, por favor.

- ② zhèshǒu gē xuán lǜ hěnyōuměi wǒchàngěi nǐ tīng ba
这首歌旋律很优美，我唱给你听吧。

Esta canción tiene una melodía preciosa — ¿te la canto?

- ③ wǒxiǎngchàngshǒuyīngwén gē
我想唱首英文歌。

Quiero cantar una canción en inglés.

- ④ zánmen yì qǐ lái chàng ba
咱们一起来唱吧。

Cantemos juntos.

- ⑤ bǎ shēngyīntiáodà diǎnr zài bǎ diào r tiáodī diǎnr
把声音调大点儿，再把调儿调低点儿。

Sube el volumen un poco y luego baja el tono un escalón.

04 Preguntas

- ① nǐ jīngcháng qù ma nǐ xǐ huān chàng kǎ lā OK ma
你经常去KTV吗？你喜欢唱卡拉OK吗？

- ② yì bānhuìchàng jǐ shǒu gē
一般会唱几首歌？

- ③ nǐ zuì ná shǒu de gē shì shén me
你最拿手的歌是什么？

④ nǐ huìchàngzhōngwén gē ma nǐ xiǎngxuézhōngwén gē ma
你会唱中文歌吗？你想学中文歌吗？

(你想学的话我可以教你)

⑤ kǎ lā zuìzǎo qǐ yuán yú rì běn nǐ néngshuōshuo kǎ lā
卡拉 OK 最早起源于日本，你能说说卡拉
de fā zhǎnshǐ ma
OK 的发展史吗？

⑥ qí tā wèn tí
其它问题

(Haz al estudiante preguntas adicionales libremente.)

05 Practica

① Pide al estudiante que lea el texto una vez en voz alta; corrige los errores de pronunciación.

② Pregunta al estudiante si hay algo que no haya entendido, o pídele que traduzca el texto (adapta el método de enseñanza según el nivel del estudiante).

③ El profesor y el estudiante se turnan para leer el dialogo por roles, o realizan un ejercicio de conversacion por imitacion.

④ Haz al estudiante las preguntas de la Seccion 3 y pidele que responda. Ademias, el profesor puede hacer otras preguntas segun el nivel del estudiante.

06 Traduccion

En el Karaoke (Qian Gui)

王力 Cantas realmente bien — tienes una voz muy dulce. ¿Como se llama esta cancion?

李兰 La canta Faye Wong, se llama "Wishing We Last Forever" (但愿人长久).

王力 Es realmente hermosa — sobre todo tus notas altas; fueron perfectas.

李兰 Para nada. Probablemente es porque conozco tan bien esa cancion que no necesite mirar la letra — pude concentrarme solo en cantar.

- 王力** ¡Eres demasiado modesta! Mmm, yo también quiero elegir una canción — ¿me puedes pasar el catálogo de canciones?
- 李兰** Claro, aquí tienes.
- 王力** (Hojeando el catálogo) Hay bastantes canciones aquí — hasta tienen canciones en japonés.
- 李兰** Dicen que tu japonés es muy bueno — ¿por qué no cantas una canción en japonés?
- 王力** Bueno, entonces cantaré "Toilet no Kamisama (La diosa del baño)" — la canción más votada del Kohaku del año pasado.
- 李兰** Genial, aquí tienes el micrófono.